

# **El mar y las campanas (2008)**

**para 2 vozes femininas, violão e piano**

**sobre de um poema de Pablo Neruda**

Rael B. Gimenes Toffolo

## Instruções Gerais

A obra está escrita em notação de tempo relativo, porém deve-se atentar para as durações quando utilizadas para efeito de sincronia e entradas sucessivas entre os instrumentos e voz.

As indicações de metrônomo que aparecem na obra também são relativas e aproximadas. Em alguns trechos há indicações para que o metrônomo seja flutuante e irregular, ou seja, as unidades de tempo podem ter durações diferentes entre si, como se o metrônomo fosse descompassado.

Os acidentes são sempre ocorrentes.

As diferenças de dinâmicas entre o violão e o piano devem ser observadas de modo que se busque o melhor equilíbrio possível entre a potência desses dois instrumentos.

Na parte do canto, deve-se buscar a maior homogenia possível entre as duas vozes soando quase como um único instrumento. Deve-se evitar usar ao máximo possível o vibrato do *bel canto*. Não devem, jamais soar operísticas!

As partes recitadas sempre ocorrem intercaladas aos trechos musicais, porém não devem acarretar quebras no fluxo da peça.

Os textos devem sempre ser declamados da forma o mais cênica possível, respeitando-se seu ritmo prosódico.

# El mar y las Campanas

r. b. gimenes toffolo

## 1. El mar

Lento

6<sup>a</sup> in C

declamado:  
"Hora por hora  
no es el día,"

P.M.<sub>1</sub> P.M.<sub>2</sub> A.H. P.M.<sub>3</sub>

mf mf mf

pp *Leo* *Leo* *Leo* *Leo*

\* \* \*

Detailed description: This system contains the first four measures of the piece. The vocal line (top staff) is declamatory, with lyrics "Hora por hora no es el día,". The piano accompaniment (bottom staves) features a 6<sup>a</sup> in C. The first measure has a piano dynamic (pp) and a *Leo* marking. The second measure includes a *rall.* marking and a *Leo* marking. The third measure has a *Leo* marking. The fourth measure has a *Leo* marking and a circled number 3, 2, 1. The system ends with three asterisks (\*).

declamado: "es dolor por dolor:"

declamado: "el tiempo no se arruga"

declamado: "no se gasta"

c.a. 5" P.M.<sub>4</sub> c.a. 7" simile

f p

tempo irregular

*Leo* *Leo* *Leo* *Leo*

\* \* \* \*

Detailed description: This system contains the next four measures. The vocal line (top staff) is declamatory, with lyrics "es dolor por dolor:", "el tiempo no se arruga", and "no se gasta". The piano accompaniment (bottom staves) features a 6<sup>a</sup> in C. The first measure has a *Leo* marking. The second measure includes a *c.a. 5"* marking and a *Leo* marking. The third measure has a *Leo* marking. The fourth measure has a *Leo* marking, a *tempo irregular* marking, and a circled number 7. The system ends with four asterisks (\*).

Musical score for the first system. The top staff (treble clef) contains a melodic line with a tempo marking of  $\text{♩} = \text{aprox. } 120$ . The middle staff (alto clef) features a rhythmic pattern of eighth notes with a dynamic marking of *mf*. The bottom staff (bass clef) contains a melodic line with a *rall.* marking. The word "mar" is written below the top staff. Performance instructions include "tempo não sincronizado" and "PM<sub>1</sub>".

Musical score for the second system. The top staff (treble clef) contains a melodic line with a tempo marking of  $\text{♩} = 120 \text{ aprox.}$ . The middle staff (alto clef) features a rhythmic pattern of eighth notes with a dynamic marking of *mf*. The bottom staff (bass clef) contains a melodic line with a *mp* marking. The word "mar" is written below the top staff. Performance instructions include "tempo não sincronizado", "tempo irregular", and "simile".

*rall.* ----- 1

**Pesante** **Enérgico**

*cresc.* *cresc.*

di - ce el mar sin tre - gua tier - ra di - ce la tier - ra

di - ce el mar sin tre - gua tier - ra di - ce - la tier - ra

*p* *p* *f* *f* *f* *p*  $\rightarrow$  *f*

c.a. 3" rasqueado (i.m.)

\* 1 - atacar com junto com o Dó grave do violão

\* 1

*mp* *mf* *f* *mf*

*Leo.* *Leo.* *Leo.* *Leo.* *Leo.*

c.a. 5" rasqueado (i.m.) c.a. 4" rasqueado (i.m.) c.a. 3" rasqueado (i.m.) c.a. 5" rasqueado (i.m.)

*p*  $\rightarrow$  *f* *mf*  $\rightarrow$  *f* *f* *mf*  $\rightarrow$  *ff*

*p* *p* *p* *p*

\* 1 \* 1 8

*mf* *mp* *mf*

*Leo.* *Leo.* *Leo.* *Leo.*

2. y las campanas

♩ = 50 aprox. (tempo muito irregular e flutuante)

Solene

declamado:  
"el hombre espera."

su cam - pa - na  
y so - lo su cam - pa - na

*ppp* *mp* *mf* *simile* *pppp* *ppp* *ped.*

a - llí es - tá en - tre las o - tras guar - dan - do en su va - ci - o  
a - llí es - tá en - tre las o - tras guar - dan - do en su va - ci - o

*simile* *simile* *cresc.* *rall.* *rall.* *rall.*

*8<sup>va</sup>* *cresc.*

Tempo livre

dolce

Tenso

declamado:

"que se repartirá cuando levante su lengua de metal ola tras ola."

*pp* un si - len - cio in - pla - ca - ble

*pp* un si - len - cio in - pla - ca - ble

♩ = 50 aprox. (tempo irregular)

\*2 - este rasqueado deve ser realizado como um tremolo que gradativamente passe das cordas graves para as cordas agudas.

\*2 rasqueado

*ff*

*f*

8<sup>va</sup>

8<sup>va</sup>

8<sup>va</sup>

8<sup>va</sup>

Calmo

♩ = 60 aprox.

*pp* an - dan - do de ro - di - llas por el mun - do a - qui des - nu - do

*pp* de tan - tas co - sas que tu - ve an - dan - do de ro - di - llas por el mun - do a - qui des - nu - do

A.H.-----| A.H.-----| A.H.-----| A.H.-----| A.H.-----| A.H.

*p* L.V. L.V. simile

no te - go mas que el du - ro me - dio dí - a del mar

no ten - go mas que el du - ro me - dio dí - a del mar

A.H.-----|

L.V. *p* *mf* *mp*

*simile*

y\_u - na cam - pa - na

y\_u - na cam - pa - na

*mf* *pp* *ppp* *mf*

*rall.* *decesc.*

*rall.* *decesc.*

*mp* me dan el - los su voz

*mp* me dan el - los su voz

*mp* L.V.

$\text{♩} = 70 \text{ aprox.}$





sussurro

rall.

e - xis - tem las cam - pa - nas.

e - xis - tem las cam - pa - nas.

L.V.

rall.

*mf*

L.V.

*ff*

*cco.*